

NIVEL INICIACIÓN (A1-)

INTRODUCCION GENERAL

Este curso corresponde al nivel de iniciación que está destinado a alumnos principiantes sin conocimientos previos de la lengua japonesa.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

1. OBJETIVOS

El nivel está ideado para principiantes sin conocimientos previos de lengua japonesa. El objetivo del curso es la adquisición de competencias comunicativas de la primera mitad del nivel A1 de *Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education* que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea.

El nivel A1 corresponde a las competencias de comprensión y uso de las expresiones simples de cada día. En concreto, poder explicar algo sobre sí mismo, sus pertenencias y las personas que conoce y con las que puede relacionarse de forma elemental, siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

Dada la falta de conocimientos previos de las letras japonesas y de la cultura japonesa en general, este curso cubrirá la primera mitad de dicho nivel, que se completará con el segundo año (A1 elemental).

2. CONTENIDOS

Introducción a la lengua japonesa

Iniciación: Escritura japonesa

Letras *kana*

Hiragana y su pronunciación

Práctica de *kana* con el vocabulario

Katakana: Reglas de transcripción

Práctica de *katakana* con el vocabulario

Rōmaji y sus reglas

Introducción al *kanji*

Expresiones útiles de cada día

Lección I

Contenidos comunicativos:

Saludar

Presentarse

Decir de dónde es uno (su nacionalidad)

Decir la edad (números)

Procedencia

Decir la profesión

Contenidos gramaticales y otros:

Expresiones de saludo

Estructura simple X=Y

-*desu* y -*masu* (afirmativa y negativa)

Verbo venir: presente (-*kimasu*) y pasado (-*kimashita*)

Vocabulario de un aula, profesión
Nombres de países y de ciudades
Números (contadores: *-nensē*, *-bu*, *-sai*)
Partícula “*no*” de procedencia: X *no* Y.
Interrogativos: *Nani*, *doko*, *ikutsu*, *nan-sai*.

Lección 2

Contenidos comunicativos:

Pedir y ordenar

Expresiones de saludo

Valoración positiva con adjetivos

Contenidos gramaticales y otros:

Imperativos corteses

Forma-“*te*” (*-te kudasai*)

Verbos (grupos y conjugaciones)

Números tradicionales (contadores)

Adjetivo I (tipo-*i* y tipo-*na*)

Vocabulario: Dentro de un colegio, verbos

Lección 3

Contenidos comunicativos:

Señalar las cosas: “*ko*, *so*, *a*, *do*”

Preguntas y respuestas señalando cosas.

Posesión

Direcciones

Expresiones de volición

Contenidos gramaticales y otros:

Frases con “*ko*, *so*, *a*, *do*”:

“*ko*, *so*, *a*, *do*” como demostrativos, pronombres, adjetivos.

Verbos: formas de volición: *-yō*, *-shō*

Adjetivo II (grupos y conjugaciones)

Partícula “*no*” de posesión

Vocabulario: Dentro de casa, dentro de una habitación

Lección 4

Contenidos comunicativos:

Preguntar sobre lugares

Decir dónde vive

Describir la ubicación de las cosas

Contenidos gramaticales y otros:

Frases interrogativas con “dónde”

Expresiones para indicar el lugar: “- no – desu”

Verbos de existencia: “-imasu” y “-arimasu”

Contadores (-kai, -banme)

Vocabulario de lugar, dentro de un minisupermercado, material de escritorio

Lección 5

Contenidos comunicativos:

Decir la hora y la duración del tiempo

Preguntar el comienzo y el final

Calendario

Contenidos gramaticales y otros:

Frases interrogativas y afirmativas sobre la hora: ¿Qué hora es?

Números para la hora

Contadores (-ji, -fun, -gatsu, -nichi)

Vocabulario de tiempo, clima y estación. Edificios, colegios en Japón

Lección 6

Contenidos comunicativos:

Preguntar y responder el precio

Los precios para diferentes objetos y actividades

Expresiones para valorar el precio

Contenidos gramaticales y otros:

Frases interrogativas con “cuánto”

Números: desde 100 –

Días de la semana

Adverbios: “-sukoshi, -totemo, etc.”

Adjetivos: adjetivo tipo *-i* y adjetivo tipo *-na*

Contadores (persona, objetos)

Vocabulario: Medios de transporte y nombres de los objetos delante de una estación de tren

Lección 7

Contenidos comunicativos:

Expresiones de gusto

Hablar del “hobby”

Expresiones de valoración

Contenidos gramaticales y otros:

Frases adjetivales para expresar el gusto

Frases negativas de gusto

Preguntas con por qué y respuestas (*Dōshite/Naze...-kara*)
Adverbios de grado (*yoku, daitai, takusan, sukoshi, amari, zenzen*)
Frasas adjetivales en superlativo: *ichiban....*
Vocabulario: Dentro de una habitación y nombres de hobbies

3. MATERIALES DIDÁCTICOS

3.1 Texto obligatorio

Se utilizará el texto de apoyo para el curso de japonés on-line “*Erin ga chōsen, Nihongo dekimasu*” <https://www.erin.ne.jp/> (Se puede ver en japonés, inglés, español, portugués, chino y coreano). Aunque se vende el texto en papel, es suficiente con el texto que aparece en la página web abierta al público y gratis.

3.2 Material complementario obligatorio

1) *Manual de lengua japonesa* (Kayoko Takagi y Emi Takamori), 2009, Publicaciones UAM. ISBN:978-84-8344-146-6.

Es importante disponer de este manual desde el comienzo del curso para el estudio de la gramática y para poder seguir las grabaciones de explicación gramatical.

Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

En caso de dificultad para conseguirlo:

Librería de la Universidad Autónoma de Madrid
tienda.lua@ommred.com
TEL91 4974994 /4997/ 8558/ 8522 FAX 91 7340554

Sevicio de publicaciones de UAM
Teléfono: 91 497 42 33
Fax: 91 497 51 69
Email: servicio.publicaciones@uam.es

2) Serie de grabaciones de explicación gramatical colgada en el Aula Virtual.

3.3 Material complementario recomendado

Diccionarios on line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

<http://www.goihata.com/en/japanese-spanish-dictionary/>

Diccionario para el iphone (japonés-español y otros:Imiwa?)

Material proporcionado por el docente de cada centro

Otros enlaces que está colgado en el Aula Virtual

4. METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa en el CUID se realiza en régimen semi-presencial. Esto implica la asistencia a una sesión presencial de dos horas por semana, en la cual el profesor-tutor introducirá al alumno en los aspectos fundamentales de la lengua japonesa: la pronunciación, comprensión y expresión oral, así como en los conocimientos básicos de la escritura japonesa. Se analizarán y se aclararán aquellos aspectos que provoquen fácilmente confusiones y dudas. Se dará énfasis a la consecución de las destrezas comunicativas y al protagonismo del alumno. La otra mitad del curso consiste en el estudio y prácticas del alumno fuera de clase, que requiere como mínimo cuatro horas, correspondientes a las dos de la sesión tutorial. Aquellos alumnos que no tienen la posibilidad de asistir a las tutorías presenciales tendrán la ayuda de archivos audio-visuales colgados en el Aula Virtual. Sin embargo, deben asumir, por otro lado, un esfuerzo autónomo utilizando los materiales digitales y las tutorías del Aula Virtual.

Siendo imprescindible el aprendizaje de la escritura en un estudio sistemático de la lengua japonesa, el tutor introducirá gradualmente conocimientos y ejercicios sobre escrituras japonesas, adecuándolos al desarrollo del Método. Es decir, en base al vocabulario de cada unidad del Método, se seleccionarán en total aproximadamente 60 caracteres de uso más frecuente que debe dominar el alumno. La escritura y el uso de estos caracteres se evaluarán en las pruebas presenciales. Se facilitarán materiales de apoyo y práctica por unidad sobre dichos caracteres en el Aula Virtual. En el examen escrito el alumno debe saber reconocer y leer las palabras, usarlas para construir frases, traducir y expresarse. Los materiales mencionados se podrán descargar desde Cursos Virtuales de CUID en la página Web de UNED, cuyo acceso lo tiene franco cualquier alumno matriculado.

En cuanto a las competencias comunicativas, cada lección on-line tiene 5 partes: Escena 1 y 2 con sus diálogos, Expresiones importantes con explicación y ejemplos, Escena 3 y 4 de tipo cultural. Finalmente hay unos ejercicios de vocabulario según los escenarios. El alumno realizará la visión de las escenas y los ejercicios según estas 5 partes para completar una lección. Existe una guía para saber cómo estudiar a través del programa on-line. Es imprescindible que cada alumno lea las instrucciones antes del comienzo.

Se encuentran en el aula virtual una serie de grabaciones sobre la gramática y el método de estudio con los materiales mencionados hasta aquí. El material está dividido por lecciones. Tanto alumnos que pueden seguir el curso de modo semi-presencial como aquellos que no pueden asistir a las clases presenciales pueden descargar dichas grabaciones como apoyo a sus estudios.

5. EVALUACIÓN

Debe tenerse en cuenta que el dominio de una lengua extranjera no sólo consta de un conocimiento de los contenidos, sino que también se manifiesta por la destreza adquirida en el uso de la lengua en sus diferentes facetas. Es decir, saber una lengua implica un conocimiento tanto práctico como declarativo.

5.1. Tipos de prueba, fecha y lugar de celebración

Exámenes: dos, oral y escrito.

- El examen escrito está compuesto por las siguientes dos pruebas: **Comprensión Lectora y Expresión Escrita**. Cada una de las competencias se valora de manera independiente, no se hace nota media.
- El examen oral está también compuesto de dos pruebas que evalúan dos competencias distintas: **Comprensión Auditiva y Expresión e Interacción Oral**. Cada una de ellas se evalúa de manera independiente y no hacen media.

❖ **Importante: Para aprobar el nivel es necesario aprobar cada una de las destrezas que se certifican de manera independiente.**

Fechas:

- El examen escrito se realiza la evaluación por medio de Pruebas Presenciales en Convocatoria Ordinaria al finalizar el curso en junio, y en Convocatoria Extraordinaria, antes del inicio del nuevo curso académico, en la primera quincena de septiembre, para aquellos alumnos que no hayan superado el examen en junio.
- El examen oral, que tiene lugar normalmente en el mes de mayo, se efectuará en el día y hora que determine el centro asociado. Para aquellos alumnos matriculados a la modalidad online, se dispone de un amplio rango de fechas (varias semanas) que se comunicarán en la web el CUID.

Lugar:

- Examen escrito: Centros Asociados donde se realicen exámenes de la UNED (no todas las extensiones son centros de examen, es responsabilidad del estudiante comprobar **en su centro asociado con suficiente antelación** si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba escrita; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos; el CUID no es responsable de esta organización, y recomienda utilizar la primera de las dos fechas opcionales que se ofrecen).
- Examen oral:

Modalidad semi-presencial: Centros Asociados

Modalidad on-line: E-oral (se puede ejecutar desde cualquier PC, no funciona para Mac ni Linux). El estudiante dispondrá de un examen de prueba para comprobar el

funcionamiento de la aplicación antes del periodo de evaluación real. Si no cuenta con el equipamiento adecuado puede dirigirse a su Centro Asociado más cercano y solicitar asistencia (siempre con suficiente antelación).

5.2. Estructura de las pruebas y calificaciones

	Examen escrito		Examen oral	
	Comprensión lectora y uso de la lengua	Expresión escrita	Comprensión auditiva	Expresión e interacción oral
N.º textos	2	2	2	-
N.º preguntas	10-15	10-15	10	-
Máxima calificación	10	10	10	10
Mínimo para aprobar	6	6	6	6
Valor del acierto	0.1-0,3	-	0.25	-
Valor del error	-	-	-	-

Tipo de calificación: APTO / NO APTO. Para obtener la calificación de APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre. En esa convocatoria extraordinaria se tendrá que repetir el examen suspenso **entero** (no solo una de las destrezas que incluya), aunque siempre se considerará la mejor nota como final, es decir, si se aprueba una destreza en junio, nunca podrá suspenderse esa parte en la convocatoria de septiembre.

5.3. Certificación y revisiones

Certificación: Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una las cuatro destrezas mencionadas.

Revisiones: Para solicitar una revisión de la calificación del examen se aplicará el reglamento de revisión de exámenes de la UNED:

- Cuándo: 7 días naturales tras la publicación de las notas
- Cómo: mediante el formulario establecido es la normativa (accesible desde la web del CUID), de forma motivada (si no se supera el test de comprensión no procede la revisión, ya que la prueba se considera a partir de ese momento como NO APTA) y enviando la solicitud por correo electrónico al coordinador o coordinadora de la asignatura.

❖ No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado.

La prueba oral tiene lugar, normalmente, en mayo (se avisará con antelación en el curso

virtual). Para garantizar la calidad en los procesos de evaluación, los exámenes orales del CUID deben ser grabados; la UNED se compromete a no difundir esas grabaciones ni darles uso alguno diferente a la evaluación del rendimiento del estudiante. La matrícula en este curso conlleva la aceptación de esta condición.

6. TUTORIZACIÓN

Los alumnos matriculados en este nivel tendrán a su disposición el asesoramiento y tutoría de las siguientes profesoras.

La tutora en línea (TEL), Emi Takamori, que ayuda a aquellos alumnos matriculados de la modalidad online contestando a las dudas en cuanto al funcionamiento del curso en general, proponen y corrigen redacciones mensualmente y proponen prácticas orales por videoconferencia. El alumnado podrá plantearlas en el "Foro de consultas generales". Se recomienda encarecidamente, antes de escribir un mensaje en dicho foro, revisar y comprobar que sus dudas no hayan sido respondidas ya, para no repetir mensajes.

La coordinadora del nivel, Kayoko Takagi, también contestará a las posibles dudas de los alumnos respecto a los contenidos, materiales y organización del curso en general. Igualmente se recomienda usar "Foro de consultas generales" para realizar las preguntas.

Los problemas administrativos se resolverán por una parte en el centro asociado donde se haya matriculado y, por otra, en la secretaría del CUID (secretaria.cuid@adm.uned.es).